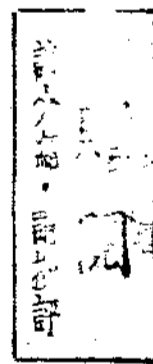


泰京中原報定期副刊之一

泰國研究

彙訂本
第三卷



起日八廿月九年九廿國民
止日廿月三年十三國民

中原月刊創刊號目錄

中華民國三十一年一月三十日

發刊詞	李其雄
華僑與南洋文化	許克明
紀念鄭王(本刊特約原文著作)吳福元作	陳毓泰譯
在苦悶中爭取樂趣	許雲樵
泰國最後一次入貢中國紀錄書	棠花譯
鄭王史文的介紹	陳毓泰
泰國風向初 的研究	湯伯器
納黎實大帝當國時代 W. R. W. Wood 原著	陳禮頌譯
古代「歐」的通使	謝猶榮譯
沙羅越神話一則	劉 強
華僑與泰族婚喪之異同	潘公輔
朝日和「棉湖餅」	許子奇
馬來亞名稱的來源	郭建華譯
外祖姓(翻譯短篇小說)	葉 衣
民商法物權篇(一)	S M S 譯
世界大事日表	S M S 譯
(插圖)一, 鄭王骨灰塔, 二, 格良族男女服裝, 三, 格良族的舞蹈 (插圖)中泰祝善歌——藝術廳長晏威樂作, 湯伯器譯	
中原月刊第二期目錄 中華民國三十一年二月廿八日	
插圖(一) 鄭王寺內的壁畫(二) 佛頭廊府之土著——倭黑人種 (三) 昌萊府之土著——巫梭族	法國 G. Coedes 原著 陳 毓 泰 譯
泰國文字源流	張禮千譯
英 條約輯錄	姚楠譯
自羅府至室利提婆 A. G. Quaritch Wales 原著	陳毓泰
鄭王的童年	陳毓泰
大城時代的運法商約	G. Coedes 原著 謝猶榮譯
策他亞亞織翁皇與乎巴塞通皇在位時代	W. R. W. Wood 原著 陳 禮 頌 譯

泰國法律史

李誠然譯

泰國出產的燕窩	何友民合譯
北大年史日序	亞 當
大雅克人與酒	劉強譯
中泰古代通商史畧	棠花
泰國全國雨量的分佈	王 星
母親(翻譯泰國短篇小說)	湯伯器
泰國里的一愛」的風俗	葉衣譯
民商法物權篇(二)	S M S 譯
世界大事日表	S M S 譯

中原月刊第三期目錄

中華民國三十一年三月三十日

插圖：(一) 泰國土風舞(二) 暹羅皮戲片	泰國尼福元著 陳毓泰 譯
鄭王入貢中國考	李佑辰
中越民族往來之史的觀察	泰國丹隆親王著 何 友 民 譯
歐西文化輸入泰國史畧	張禮千
一九零九年英暹條約	陳毓泰
鄭王的出仕	法國尼古拉斯著 許克明 譯
暹羅皮戲研究	許雲樵
統一暹名譯寫的商權	謝猶榮
大城時代的希籍宰相	泰國乃巴差著 棠花 編譯
曼谷皇朝史紀	羅英傑
泰國佛脚跡聖地	謝猶榮
披那萊皇朝之商務	謝猶榮
天各一方(翻譯短篇小說) 泰國疏沙願旺著	王 星 譯
民商法物權篇(三)	S M S 譯
世界大事日表	S M S 譯

南洋學會 出版之南洋學報

★為研究南洋純學術刊物
★去年出版第一卷共二輯

★深得國際學術界之推譽
★今年第二卷將出版四輯

第一卷第一輯目錄

發刊旨趣

中泰古代交通史考.....李長傳(五)

丹丹考.....許雲樵(一三)

紫礦之研究.....韓槐準(二四)

芒果.....張禮千(二八)

泰國的兩棲動物.....湯伯器(四一)

人種探討.....陳棠花(四五)

泰國之矮黑種.....陳毓泰(五〇)

民俗.....姚楠譯(五八)

霹靂定婚舊俗.....姚楠譯(五八)

語文專著.....許銓(六一)

十五音研究.....許銓(六一)

法律問題.....關楚瑛(七五)

南洋華僑與中國法律.....姚楠(七九)

史料.....張禮千(八二)

檳榔嶼開闢華人賴德之遺囑.....姚楠(七九)

南洋華僑史輯錄.....張禮千(八二)

第一卷第二輯目錄

編輯瑣語.....柳達夫(九〇)

史地考證.....編者(九五)

明末清初華人出洋攷.....朱傑勳譯

檳榔嶼釋名.....韓槐準

婆羅支那王傳說之研究.....陳育樞

文獻叢註.....許雲樵

鄭昭貢使入朝中國紀行詩譯註.....張禮千

波羅蜜(婆那望).....陳棠花

人種探討.....劉強

泰國北鄰之怒族.....陳棠花

民俗探討.....劉強

大雅克族之宗教.....劉強

史料叢註.....李長傳譯

南洋華僑之搖籃時代.....陳泰譯

星洲中華總商會首五任總理廖傑夫先生傳畧.....李偉南

文化消息.....李偉南

會務報告.....附一九四〇年會員錄

第一卷

尚有存書

本京經售各大書局

新華書局 商務書局 願怡合書店
中華書局 南國圖書公司

今年第二卷第一輯已在星付印四月一日出版

「泰國研究」

彙訂本 第三卷索引

民國廿九年九月廿八日起
民國三十年三月廿六日止

史地

泰失地與法	乃 驥 (二一九)
阿育地亞白朝第十二至第十四代列帝紀	陳禮頌 (二二七)
研究泰國地理的基本概念	湯化器 (二三五)
鄭王時代泰緬之戰	陳毓泰 (二四三)
一 齊地亞白朝第十五代君囉哈他拉瑪查皇當國時代	陳禮頌 (二六三)
鄭王族系	陳毓泰 (二六九)
厄加脫沙律與乎如舍皇(因他拉查二世)當國時代	陳禮頌 (二八七)
哥沙班使法	謝碧榮 (二九三)

考據

遠古台考	陳毓泰 (二零一)
英國東印度公司通商北大年攷	許雲樞 (二零七)
古印度移民橫越馬來半島踪跡考察記	姚 楠 (二一三)
宋代大忠臣陳公宣中來暹攷	黃斐然 (二九九)

補白

室利阿城陀耶史料	玉 平 (二一一)
----------	-----------

泰國研究

編主泰毓陳

101

速古台考

陳毓泰

譯者在從事「譯却克里皇系第六世皇所御著的「速古台古代古城探考記」全書之餘，總感到該書太偏向於古城的探考，而忽略了速古台時代史的提述，其實這也難怪，蓋書名業已標明，所以提述也就有了範圍了。

六世皇著述「速古台古代古城探考記」時，泰國內田道速古台史的人，屈指可數，而且有關於速古台的碑銘的研究和搜集，仍在進行中，所公佈的又是零星片斷，一般學者皆苦於探索，雖然後來所發掘的實物增多，有利於研究，然而除了戈雷司教授所編純粹研究速古台朝的石銘第一集以外，其他比較有系統的著述，還是非常貧乏。

丹隆親王十編印一世皇所編纂的紀年史（通譯為欽定本）時，曾在第一卷的前端編了「親王所著述有關於利阿瑜陀耶朝以前史的史考，如暹羅考，泰族考，烏通王考，百萬稻田國考以及烏通王與都利利可瑜陀耶考等，雖然係多篇，但皆有連貫，實為一篇室利阿瑜陀耶朝史前考，其中關於速古台考，親王敘述尤有系統，可供讀史者的參考。

譯者為讀者起見，閱讀「速古台古代古城探考記」時，獲得速古台朝史的一個輪廓起見，勉力完成了此篇譯文。

丹隆親王敘述此考時，對於速古台與中暹的關係，係依據坤精泰文所譯的「欽定通志」而加以敘述；此書係清乾隆時代所編纂的，所列入頁的年代和次數，仍嫌簡略。譯者根據馮承鈞所譯「交廣印度南道考」一書中所列的元史載泰國入貢年表予以補充，藉以了解六百餘年中泰的關係真相。

此外「速古台古代古城探考記」所提及的羅摩坎亨皇所親自刻定的第一柱石碑銘，其全部內容，譯者正在勉力添譯中，待全篇完成後，即予刊出。

——譯者附識。

：(二)室利阿瑜陀耶為首都的阿瑜陀耶時代；(三)曼谷為首都的叻陀納新盛時代。(譯者註)

譯者註：丹隆親王將泰史劃分三時代，其中的鄭王時代，則被附於阿瑜陀耶時代的末葉。這種區分時代的辦法，大概由於鄭王時代，僅是短短的十五年歷史吧？

僅就速古台時代而言，想求取比較詳細的史蹟，確非易事；但也還有著碑銘和古碑可供考據及檢討，藉知其大概。有關速古台史的碑銘和古籍，依作者所獲得的，共有十一種，路述如后：

(一)羅摩坎亨的碑銘：羅摩坎亨係拍隆皇系 (Mahavajiravong) 的第三世君，碑銘刻於佛曆一八三五年，或小曆六五四四年(公元一二九二年)，係第一塊用泰文刻的碑銘，敘述速古台時代室利因砂特 (Sri Inthra) 統治而迄羅摩坎亨在位時的史蹟。

(二)利泰的碑銘：利泰 (Mahavajiravong) 係拍隆皇系的第五世皇，碑銘刻於佛曆一九零零年，或小曆七一九四年，設置於「洛坤卜」(譯者註)，敘述建立舍利塔的事。

譯者註：當時的考古家，由於囑讀碑銘一時的疏忽，結果把「洛坤春」讀成「洛坤卜」，後來始發現錯誤。丹隆親王著本文時為佛曆二四五七年，遂不免跟隨着發生錯誤。惟親王在後來的著述，業已改正。洛坤春位於金剛城 (Sukhothai) 現址的後面，可參閱拙譯「甘亨古台考」，載本刊第卅九期至第四十三期。

(三)利泰的碑銘：共有兩塊，一為古泰文，另一為吉蔑文，刻於佛曆一九零四年，或小曆七二二三年，敘述利泰皇朝中種種事蹟。

譯者註：由一至三之碑銘，被彙集於佛曆二四六七年於東京出版的一暹羅碑銘彙集第一集速古台碑銘書中。「暹羅碑銘彙集」係泰法文對照本，共載碑銘十五種，且附有各碑銘的刻文照片，頗為珍貴。迨至佛曆二四七七年，泰國藝術復興刊行一普及本，未附有照片，紙張及書型較次，且無法文對照，尤為缺憾！

(四)諾拍瑪絲：這本「諾拍瑪絲」(Nopamas) 據說係速古台時代婆羅門教徒利摩詞索 (Savitirana) 的女兒諾拍瑪絲所著。敘述其父把她送入宮內，充當拍隆的宮妃，後被敕封「刀室利朱拉叻」(Niratwan) 也，得出入於內宮，親長看見宮內的種種事物，習尚，儀式，以及當時的國情，皆有詳盡的記載，共三冊泰本。有的稱這本書為「諾拍瑪絲」，有的稱「刀室利朱拉叻」(Niratwan)。

作者細檢此書，認為在語文方面，係寫作於叻陀納新盛時代，因語文和速古台時代的著述相差太遠。此外還有一些部份，察出全是不可能的，如：外僑有英，法，荷，西班牙以至美。依現時所考實的，這些歐美民族，在諾拍瑪絲時代(即指速古台時代)——譯者——根本未有進入泰國境內。

